MEDIENBILDUNG · BRASILIEN – DEUTSCHLAND 1:7

Ein Spiel, viele Titelseiten

Am Morgen nach dem 7:1 berichteten Zeitungen auf der ganzen Welt über dasselbe Spiel – und doch klang jede anders. Hier sind zehn Schlagzeilen vom 9. Juli 2014 mit Übersetzung.

LAND	ZEITUNG	SCHLAGZEILE
Brasilien	Folha de S.Paulo	**Seleção sofre a pior derrota da história** Die Seleção erleidet die schlimmste Niederlage ihrer Geschichte.
Brasilien	Estado de Minas (Belo Horizonte)	**A maior vergonha do futebol brasileiro** Die größte Schande des brasilianischen Fußballs.
Brasilien	Meia Hora (Rio)	**Não vai ter capa** Es gibt kein Titelblatt. (schwarze Seite)
Brasilien	Lance! (São Paulo)	**Diga o que está sentindo e faça você mesmo essa capa** Sag, was du fühlst, und gestalte dieses Titelblatt selbst. (weiße Seite)
Deutschland	Bild	**Ohne Worte!** darüber nur: 7:1
Argentinien	Olé	**HEXA +1** Brasilien wollte den 6. Titel („Hexa“) – plus eins macht sieben.
Spanien	AS	**MASACRE MUNDIAL** WM-Massaker.
Frankreich	L'Équipe	**INCROYABLE** Unglaublich.
USA	The New York Times	**Goal, Goal, Goal, Goal, Goal, Goal, Goal: A Dark Day for Brazil** Sieben Mal „Tor“: ein dunkler Tag für Brasilien.
Großbritannien	The Daily Telegraph	**Brazil's dream ends in despair** Brasiliens Traum endet in Verzweiflung.

1. Ordne jede Schlagzeile einem Tonfall zu: *sachlich*, *emotional*, *ironisch/witzig*. Begründe zwei deiner Zuordnungen mit einzelnen Wörtern.

2. Vergleiche die brasilianischen mit den ausländischen Schlagzeilen. Welche Wörter wählen die einen, welche die anderen? Woran liegt der Unterschied?

Ola Mayor Redaktion · Grundlage: „Siebenzueins. Die Nacht von Belo Horizonte“, olamayor.com/de/story/brasilien-deutschland-7-1 · Verzeichnet in der Deutschen Nationalbibliothek, urn:nbn:de:101:1-261114081034 9.083514616629 · Freies Bildungsmaterial (OER) · Lizenz: CC BY 4.0 (creativecommons.org/licenses/by/4.0), ausgenommen die zitierten Schlagzeilen · Erstellt mit KI-Unterstützung, redaktionell geprüft

3 Meia Hora und Lance! drucken (fast) keine Schlagzeile, Bild nur zwei Wörter und das Ergebnis. Was sagt eine leere oder fast leere Titelseite, das ein Text nicht sagen könnte?

4 Gestalte selbst eine Titelseite für den 9. Juli 2014 – aus Sicht einer brasilianischen oder einer deutschen Zeitung. Höchstens sechs Wörter Schlagzeile, dazu eine Skizze des Bildes.

Zeitung: _____ Mittwoch, 9. Juli 2014

FÜR LEHRKRÄFTE

Lösungen und Hinweise

1 Sachlich: Folha, Telegraph (beschreibend). Emotional: Estado de Minas („Schande“), AS („Massaker“), L'Équipe („Unglaublich“). Ironisch/witzig: Olé („HEXA +1“), New York Times (sieben Mal „Goal“), Meia Hora und Lance! (Verweigerung als Pointe). Andere Zuordnungen sind vertretbar, wenn sie begründet werden.

2 Brasilianische Zeitungen schreiben aus Betroffenheit: „Schande“, „schlimmste Niederlage“, „Geschichte“ – es geht um nationale Identität. Ausländische Zeitungen staunen oder spotten aus der Distanz („Massaker“, „Unglaublich“, „HEXA +1“). Argentinien (Rivale) spottet am deutlichsten.

3 Die leere Seite zeigt Sprachlosigkeit und Scham; sie macht die Leserin zur Mitgestalterin (Lance!) oder verweigert die Berichterstattung (Meia Hora – ausgezeichnet als bestes Titelblatt des Jahres, Prêmio Esso). „Ohne Worte!“ lässt die Zahl wirken.

4 Offen. Kriterien: Perspektive erkennbar, Wortwahl passt zum Tonfall, Bild und Schlagzeile ergänzen sich.

Hinweise

Passt zu: Sachtexte und Medien untersuchen, Sprache und Wirkung, Perspektive in der Berichterstattung. Dauer: 45–90 Minuten. Fünf der Titelseiten sind in der Story im Original zu sehen (Kapitel „Die Welt“), zu den übrigen führen Quellenlinks. Die Schlagzeilen werden hier zu Unterrichtszwecken zitiert; die Rechte an den Titelseiten liegen bei den Zeitungen.